

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ jednak słowo króla było tak surowe, a piec tak bardzo rozpalony, płomień ognia zabił tych żołnierzy, którzy wrzucali Szadraka, Mészaka i Abed-Nega.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ponieważ rozkaz króla był tak surowy, a piec tak rozpalony, płomień zabił żołnierzy, którzy wrzucali Szadraka, Mészaka i Abed-Nega.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ rozkaz króla przynaglał, a piec był bardzo rozpalony, płomień ognia zabił tych ludzi, którzy wrzucili Szadraka, Mészaka i Abed-Nego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż rozkazanie królewskie przynaglało, a piec bardzo był rozpalony, dlatego onych mężów, którzy wrzucili Sadracha, Mesacha i Abednega, zadusił płomień ogniowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo rozkazanie królewskie przynaglało. A piec był barzo rozpalony. Lecz męże one, którzy byli wrzucili Sydrach, Misach i Abdenago, pobił płomień ogniowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ rozkaz króla był stanowczy, a piec nadmiernie rozpalony, płomień ognia zabił tych mężów, którzy wrzucili, Szadraka, Mészaka i Abed-Nega.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ jednak rozkaz królewski był tak surowy, a piec był tak bardzo rozpalony, płomień ognia strawił tych mężów, którzy wnosili Szadracha, Mészacha i Abed-Nega.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ jednak rozkaz królewski był surowy, a piec nadmiernie rozpalony, dlatego płomień ognia pochłoniął ludzi, którzy wrzucili Szadraka, Mészaka i Abed-Nego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A że rozkaz króla był surowy i piec rozpalono ponad zwykłą miarę, ogień strawił ludzi, którzy wrzucali Szadraka, Mészaka i Abednega.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego że rozkaz króla był surowy, a piec był nadzwyczajnie rozpalony, mężów, którzy przyprowadzili Szadraka, Mészaka i Abed Nego, zabił płomień ognia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо слово царя перемогло, і піч була дуже розпалена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz ponieważ rozkaz królewski okazał się tak surowy, a piec był bardzo rozpalony, dlatego tych mężów, co wrzucili Szaraka, Mészaka i Abednego, zabił ich płomień ognia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ jednak słowo królewskie było srogie, a piec rozpalono nadmiernie, ognisty płomień zabił tych krzepkich mężów, którzy wzięli Szadracha,

			Meszacha i Abed-Nega.
--	--	--	-----------------------